



Consejo de Seguridad

Distr. general
16 de junio de 2000
Español
Original: inglés

Carta de fecha 14 de junio de 2000 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de la República Islámica del Irán ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de informarle sobre las violaciones de las condiciones de la cesación del fuego entre la República Islámica del Irán y la República del Iraq cometidas por la parte iraquí entre el 3 de septiembre y el 2 de diciembre de 1999 (véase el anexo).

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hadi **Nejad-Hosseinian**
Embajador
Representante Permanente

Anexo de la carta de fecha 14 de junio de 2000 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de la República Islámica del Irán ante las Naciones Unidas

A. Violaciones de la cesación del fuego

1. El 9 de septiembre de 1999, a las 9.45 horas, las fuerzas iraquíes instalaron un cañón antiaéreo en las coordenadas 38S QA 47000–50000 del mapa de Yabis.
2. El 10 de septiembre de 1999, a las 23.00 horas, las fuerzas iraníes dispararon contra nueve civiles iraquíes equipados con armas personales, lanzagranadas y gafas de visión nocturna que intentaban penetrar ilegalmente en el territorio de la República Islámica del Irán proviniendo del oeste de Hoveizeh; uno de ellos resultó herido y fue arrestado.
3. El 16 de septiembre de 1999, se detectaron 10 efectivos iraquíes junto con un minibús y una furgoneta Toyota, que instalaban alambre de púas a lo largo de unos 200 metros desde cerca de las coordenadas 38S ND 64500–27600 hasta las coordenadas 64500–27400 del mapa de Qhasreshirin.
4. El 17 de septiembre de 1999, las fuerzas iraquíes instalaron una torre de telecomunicaciones en las coordenadas 38R QA 66000–20000 del mapa de Chazzabeh.
5. El 13 de septiembre de 1999, a las 18.10 horas, se detectaron dos soldados iraquíes que cavaban trincheras en la elevación No. 283 en las coordenadas 38S NC/ND 40000–11000 del mapa de Khosravi.
6. El 12 de septiembre de 1999, las fuerzas iraníes detuvieron a tres civiles iraquíes, un hombre y dos mujeres, que intentaban entrar ilegalmente en el territorio de la República Islámica del Irán, en las coordenadas 39R TP 33000–57000 del mapa de Khorramshahr.
7. El 3 de septiembre de 1999, a las 14.45 horas, una furgoneta Toyota color caqui, que transportaba 12 pasajeros vestidos de civil, junto con un inalámbrico, se trasladó del puesto de avanzada de Alfeiz en las coordenadas 38S NB/PB 06000–47000 del mapa del sur de Mehran a las coordenadas 09000–47000 del mismo mapa y se estacionaron allí.
8. El 3 de septiembre de 1999, se detectó un convoy de vehículos proveniente del puesto de avanzada iraquí No. 2 en las coordenadas 38R QA 68000–24000, el puesto de avanzada de Alkiramah en las coordenadas 66000–24000 y la base de Alvahab en las coordenadas 65000–27000 del mapa de Chazzabeh que avanzó hasta estacionarse más tarde en las coordenadas 38R QA 55000–42000, 58000–34000, 64000–27000 y 66000–24000 del mapa del norte de Hour-al-Hoveizeh.
9. El 3 de septiembre de 1999, las fuerzas iraquíes establecieron una base e izaron en ella la bandera iraquí en las coordenadas 38R QV/QA 56000–52000 del mapa del oeste de Hoveizeh.
10. El 20 de septiembre de 1999, a las 10.00 horas, se detectaron cinco soldados iraquíes que instalaban un cañón antiaéreo en la primera fortificación antiaérea en las coordenadas 38R QV 55000–48000 del mapa del oeste de Jofeir.
11. El 20 de septiembre de 1999, a las 2.00 horas, fueron detenidos tres iraquíes, cuyos nombres eran Ahmad Ka'bi, Hamzah Sakin e Imad Ibadi, que pretendían

entrar ilegalmente en el territorio de la República Islámica del Irán en las coordenadas 39R TP 16000–75000 del mapa de Khorramshahr, uno de los cuales resultó herido y fue llevado al hospital de Khorramshahr.

12. El 4 de octubre de 1999, a las 11.30 horas, se detectaron dos camiones iraquíes que transportaban materiales de construcción, una topadora y un vehículo patrullero que transportaba a 12 personas, que estaban trabajando en las coordenadas 39R TP 17000–74000 del mapa Khorramshahr.

13. El 3 de octubre de 1999, a las 22.30 horas, siete iraquíes que hacían frente a las fuerzas iraníes en las coordenadas 39R TP 15000–75000 del mapa de Khorramshahr, trataron de escapar a través de un campo minado pero como resultado de la explosión de varias minas cuatro de ellos resultaron muertos, otros dos heridos, que fueron llevados al hospital Sevom–Khordad en Khorramshahr, y otro fue arrestado.

14. El 2 de octubre de 1999, a las 8.00 horas, las fuerzas iraquíes establecieron un puesto de observación en las coordenadas 39R TP 45000–49000 del mapa de Khosroabad y se detectó a cinco iraquíes trabajando alrededor del lugar.

15. El 8 de octubre de 1999, a las 12.50 horas, se detectaron efectivos iraquíes estableciendo un puesto de observación en las coordenadas 39R TP 14000–78000 del mapa de Khorramshahr.

16. El 8 de octubre de 1999, a las 21.40 horas, las fuerzas iraníes arrestaron a un iraquí, cuyo nombre era Javad Kazemi Salmani, que pretendía entrar en el territorio de la República Islámica del Irán en las coordenadas 39R TP 16000–76000 del mapa de Khorramshahr.

17. El 30 de septiembre de 1999, a las 10.35 horas, se detectó una lancha patrullera iraquí de color gris que transportaba tres pasajeros y patrullaba las aguas territoriales de la República Islámica del Irán en las coordenadas 39R TP 28000–67000 del mapa de Khorramshahr.

18. El 30 de septiembre de 1999, a las 13.10 horas, se detectó una lancha patrullera iraquí color crema que transportaba dos pasajeros y patrullaba las aguas territoriales de la República Islámica del Irán en las coordenadas 39R TP 41000–54000 del mapa de Abadan.

19. El 3 de octubre de 1999, se detectó una lancha patrullera iraquí color crema que transportaba un pasajero en las aguas territoriales de la República Islámica del Irán, al extremo de la Isla Minou, en las coordenadas 39R TP 35000–59000 del mapa de Khorramshahr.

20. El 14 de octubre de 1999, a las 17.00 horas, fuerzas iraquíes levantaron un grupo de tiendas de campaña en las coordenadas 38S NB/PB 95000–64000 del mapa de Mehran, alrededor de las cuales se detectó que se movían cinco iraquíes vestidos con uniformes verdes.

21. El 9 de octubre de 1999, a las 17.20 horas, se detectó una cargadora iraquí que trabajaba en las coordenadas 39R TQ 16000–08000 del mapa de Hosseinieh.

22. El 13 de octubre de 1999, a las 8.30 horas, se detectó una topadora iraquí que trabajaba (preparando el terreno para la construcción de una carretera) en las coordenadas 38S NC 42000–67000 del mapa de Naftshahr.

23. El 16 de octubre de 1999, a las 8.30 horas, se detectó una niveladora iraquí que estaba trabajando en las coordenadas 38S NC 42000–68000 del mapa de Naftshahr.
24. El 16 de octubre de 1999, de las 15.00 a las 17.30 horas, un grupo integrado por 40 periodistas visitó la zona y los puestos de avanzada de Garmisheh en las coordenadas 38S NB/PB 09000–47000 del mapa del sur de Mehran.
25. El 15 de octubre de 1999, a las 7.00 horas, las fuerzas iraníes arrestaron a un iraquí nombrado Abdollah Jasem, quien atravesaba la frontera portando nueve balas Kalashnikov, en las coordenadas 39R TP/TQ 16000–80000 del mapa de Navad.
26. El 16 de octubre de 1999, a las 10.30 horas, se detectaron 15 soldados iraquíes, vestidos con uniformes grises, que cavaban trincheras en el terraplén que se encuentra frente al puesto de observación de Masoumshahi en las coordenadas 39R TP 50000–42000 del mapa de Khosroabad.
27. El 31 de octubre de 1999, a las 14.45 horas, se detectó una lancha patrullera iraquí blanca, que transportaba dos pasajeros, en la región frente a Kuhch en las coordenadas 39R TP 28000–67000 del mapa de Khorramshahr.
28. El 31 de octubre de 1999, a las 16.15 horas, se detectó una lancha patrullera iraquí blanca, que transportaba dos pasajeros, en la región frente a la refinería de Abadan en las coordenadas 39R TP 37000–59000 del mapa de Abadan.
29. El 25 de octubre de 1999, a las 8.45 horas, 11 soldados iraquíes desarmados (7 vestidos con uniformes verdes y 4 con uniformes caqui) se estacionaron en las coordenadas (38S NB/PB 00000–67000), (030000–66000) y (03000–67000) del mapa de Mehran.
30. El 25 de octubre de 1999, a las 8.50 horas, se detectaron dos vehículos patrulleros iraquíes blancos, que transportaban 10 pasajeros vestidos con uniformes negros, que avanzaban y más tarde se estacionaron en las coordenadas 38S NC/PC 98000–83000 del mapa de Salehabad.
31. El 25 de octubre de 1999, a las 14.20 horas, se detectó una niveladora iraquí que trabajaba en las coordenadas 39R TP 47000–35000 del mapa de Khosroabad.
32. El 24 de octubre de 1999, se detectaron una pala mecánica iraquí y un vehículo de construcción que trabajaban en las coordenadas 38S QA 45000–54000 del mapa de Yabis.
33. El 24 de octubre de 1999, a las 16.30 horas, se detectó una lancha patrullera iraquí gris, que transportaba dos pasajeros y patrullaba el Mantageh Dou Asir en las coordenadas 39R TP 45000–48000 del mapa de Khosroabad.
34. El 25 de octubre de 1999, a las 9.40 horas, se detectó una lancha patrullera iraquí azul y blanca, que transportaba tres pasajeros y patrullaba la desembocadura del río Nahre Gheimjeh en las coordenadas 39R TP/TN 70000–13000 del mapa de Alishir.
35. El 25 de octubre de 1999, a las 10.05 horas, se detectó una lancha patrullera iraquí de color blanco y azul, que transportaba tres pasajeros y patrullaba la ensenada del río Nahre Gheimjeh en las coordenadas 39R TP/TN 70000–13000 del mapa de Alishir.

36. El 30 de octubre de 1999, a las 14.30 horas, se detectó un vehículo de construcción iraquí que trabajaba en las coordenadas 38S NB 05000–68000 del mapa de Mehran.
37. El 30 de octubre de 1999, a las 9.30 horas, 12 soldados iraquíes se trasladaron de la ciudad de Bahdreh al puesto de avanzada de Sadre Arafat y tomaron posiciones en las coordenadas 38S NB/PB 05000–68600 del mapa de Mehran.
38. El 17 de noviembre de 1999, a las 15.00 horas, se detectó un helicóptero iraquí que sobrevolaba el puesto de avanzada de Jaftalmout en las coordenadas 38S NC 71000–22000 del mapa de Halaleh.
39. El 20 de noviembre de 1999, a las 17.30 horas, una furgoneta Toyota iraquí color caqui, que transportaba 13 soldados armados con rifles Kalashnikov y que vestían traje de faena militar con enmascaramiento, proveniente del territorio iraquí, entró en el puesto de avanzada de Douraji en las coordenadas 38S NB/PB 09000–72000 del mapa de Mehran. La furgoneta, luego de dejar a los 11 soldados y detenerse allí durante unos 10 minutos, avanzó hacia el interior del territorio iraquí.
40. El 16 de noviembre de 1999, a las 9.00 horas, fuerzas iraquíes instalaron una cabina metálica en las coordenadas 38S NB/PB 97000–68000 del mapa de Mehran.
41. El 19 de noviembre de 1999, a las 9.40 horas, fue visto un buque patrullero iraquí, pintado de color crema, que conducía a tres soldados armados mientras patrullaba la ensenada del río Nahre Qheimjeh, en las coordenadas 39R TP/TN 70000–13000 del mapa de Alishir.
42. El 20 de noviembre de 1999, fue avistado un barco patrullero iraquí monomotor, pintado de blanco y rojo, que conducía pasajeros armados vestidos con ropas de paisano y que patrullaba en las coordenadas 39R TP/TN 66000–15000 del mapa de Alishir.
43. El 20 de noviembre de 1999 se observó un barco iraquí monomotor, pintado de blanco y rojo, que conducía pasajeros armados en traje de paisano en las coordenadas 39R TP/TN 41000–55000 del mapa de Abadan.
44. El 28 de octubre de 1999, a las 18.00 horas, un civil iraquí llamado Monir Moradi Ahmadi, que trataba de penetrar ilegalmente en el territorio de la República Islámica del Irán, fue detenido por fuerzas iraníes en las coordenadas 38S ND 56000–23000 del mapa de Qhasreshirin.
45. El 31 de octubre y el 1° de noviembre de 1999 fue avistada una máquina cargadora iraquí que excavaba un canal en las cercanías de un puente de metal de 40 arcos ubicado en las coordenadas 38S NB/PB 96000–68000 del mapa de Mehran.
46. El 1° de noviembre de 1999, a las 8.00 horas, se avistó una máquina cargadora iraní que realizaba trabajos en las coordenadas 39R TP 47000–35000 del mapa de Khosrabad.
47. El 31 de octubre de 1999, a las 14.30 horas, se observó una máquina cargadora iraquí que realizaba trabajos en las coordenadas 39R QV 55000–48000 al oeste del mapa Jofeir 2.
48. El 2 de noviembre de 1999, fuerzas iraquíes establecieron un puesto de observación en las coordenadas 39R TP 15000–75000 del mapa de Khorramshahr.

49. El 3 de noviembre de 1999, fuerzas iraquíes instalaron una carpa en las cercanías del puesto de avanzada de Taktak Meshgi, en las coordenadas 38S NC/NB 28000–99000 del mapa de Angireh.
50. El 3 de noviembre de 1999, a las 8.45 horas, fue avistado un vehículo de construcción iraquí que realizaba trabajos en las coordenadas 39R TO 43000–50000 en el mapa de Khosroabad.
51. El 6 de noviembre de 1999, a las 9.00 horas, se observaron tres soldados iraquíes que instalaban una antena de tipo 292 R.C. y una antena de varillas para transmisión de radio en las coordenadas 38S NB/PB 03000–66000 en el mapa de Mehran.
52. El 4 de noviembre de 1999, a las 15.20 horas, se avistaron dos palas mecánicas iraquíes que realizaban trabajos en las coordenadas 38R QV/QA 54000–47000 al sur del mapa de Hour–al–Hoveizeh.
53. El 7 de noviembre de 1999, a las 7.50 horas, se observó una pala mecánica iraquí que realizaba trabajos en las coordenadas 39R TP 27000–69000 del mapa de Khorramshahr.
54. El 8 de noviembre de 1999, a las 10.00 horas, un iraquí que trataba de ingresar al territorio de la República Islámica del Irán pisó una mina en las coordenadas 39R TP/TQ 17000–93000 del mapa de Navael y como resultado del estallido perdió su pierna izquierda. Fue internado en el hospital de Khorramshahr.
55. El 8 de noviembre de 1999, a las 9.00 horas, fueron avistadas fuerzas iraquíes que instalaban una torre de metal en las coordenadas 39R TP/TN 59000–17000 en el mapa de Nahre Alishir.
56. El 14 de noviembre de 1999, a las 9.00 horas, fue avistada una nave patrullera monomotor iraquí, pintado de color crema, que conducía a tres pasajeros en trajes de paisano armados con rifles Kalashnikov y que patrullaba las coordenadas 39R TP/TN 66000–15000 en el mapa de Nahre Alishir.
57. El 8 de noviembre de 1999, a las 9.15 horas, fue avistada una nave patrullera monomotor iraquí blanca, que conducía a tres pasajeros y patrullaba en las coordenadas 39R TP/TN 63000–16000 del mapa de Nahre Alishir.
58. El 10 de noviembre de 1999, a las 9.50 horas, fue avistada una máquina cargadora iraquí que realizaba trabajos en las coordenadas 39R TP 47000–35000 del mapa de Khosroabad.
59. El 10 de noviembre de 1999, a las 23.00 horas, fueron detenidos por guardias de frontera iraníes en Khorramshahr dos civiles iraquíes, llamados Adnan Khaz'al A'shuri y Kazim Makarim Daniya, por violar los reglamentos internos de la República Islámica del Irán.
60. El 14 de noviembre de 1999, a las 8.00 horas, fue detenido un civil iraquí armado con un Kalashnikov en las cercanías de la estación de Bist (estación No. 20) y el puesto de avanzada de Samideh en las coordenadas 38S QA 40000–62000 del mapa de Yabis.
61. El 14 de noviembre de 1999, a las 9.45 horas, fue avistado un barco monomotor iraquí que conducía a dos pasajeros en traje civil y con armas de fuego y que se encontraba en las coordenadas 39R TP/TN 64000–16000 del mapa de Nahre Alishir.

62. El 15 de noviembre de 1999, a las 16.30 horas, se observó una máquina cargadora iraquí en las coordenadas 38S NC 76000–14000 del mapa de Halaleh.
63. El 15 de noviembre de 1999, fuerzas curdas instalaron una plataforma de perforación en la aldea de Chahar Kala para excavar un pozo en las coordenadas 38S ND 62000–39000.
64. El 13 de noviembre de 1999, a las 17.30 horas, cinco mujeres iraquíes que viajaban en una camioneta fueron avistadas mientras recogían basura en las coordenadas 39R TQ 16000–11000 del mapa de Hoseinieh. Fueron detenidas por las fuerzas iraníes por sus actividades de índole sospechosa.
65. El 21 de noviembre de 1999, a las 9.30 horas, fueron avistados nueve soldados iraquíes que instalaban un puesto de observación en las coordenadas 38S NC 67000–24000 del mapa de Kanisheikh.
66. El 24 de noviembre de 1999, a las 13.20 horas, fuerzas iraquíes instalaron una ametralladora, un obús lanzagranadas 9 y un mortero en las coordenadas 38S NB/PB 09000–72000 del mapa de Mehran.
67. El 25 de noviembre de 1999, a las 15.40 horas, 12 iraquíes fueron dejados por una camioneta en las coordenadas 38S NC 49000–47000 del mapa de Soumar y a las 16.30 horas del mismo día instalaron una carpa en esa misma ubicación.
68. El 24 de noviembre de 1999, a las 14.00 horas, se observó un buque patrullero iraquí de color crema que conducía dos pasajeros armados y patrullaba en las coordenadas 39R TP/TN 6000–17000 del mapa de Nahre Alishir.
69. El 30 de noviembre de 1999, a las 17.00 horas, fuerzas iraquíes instalaron dos carpas negras en las coordenadas 38S NC 53000–46000 del mapa de Soumar.
70. El 1° de diciembre de 1999, a las 20.30 horas, cinco iraquíes, de los cuales dos eran mujeres, que trataron de entrar en el territorio de la República Islámica del Irán, fueron detenidos en las coordenadas 39R TP 44000–55000 del mapa de Abadan.
71. El 22 de noviembre de 1999, a las 22.40 horas, fueron detenidos siete iraquíes, dos hombres, una mujer y cuatro niños, en las coordenadas 38S A 56000–98000 del mapa de Einekshosh.
72. El 2 de diciembre de 1999, a las 12.45 horas, se observó una lancha patrullera iraquí de color crema que conducía dos pasajeros, y que patrullaba la ensenada de la isla Minou en las coordenadas 39R TP 25000–63000 del mapa de Khorramshahr.
73. El 2 de noviembre de 1999, a las 17.10 horas, se avistó una grúa iraquí que realizaba tareas en las coordenadas 38S QA 15000–95000 del mapa de Nahre Anbar.

B. Incidentes fronterizos

1. El 8 de septiembre de 1999, a las 9.00 horas, se observó una máquina cargadora iraquí de color amarillo que excavaba un terraplén en el puesto de Garmisheh, en las coordenadas 38S NB/PB 09000–46000 al sur del mapa de Mehran.
2. El 6 de septiembre de 1999, a las 10.00 horas, fue avistada una pala mecánica iraquí que realizaba trabajos en las coordenadas 39R TP 50000–43000 del mapa de Khosroabad.

3. El 7 de septiembre de 1999, a las 19.15 horas, se vio un vehículo de construcción iraquí que realizaba trabajos en las coordenadas 39R TP 50000–42000 del mapa de Khosroabad.
4. El 7 de septiembre de 1999, a las 9.00 horas, se observaron algunos soldados iraquíes, en grupos de cuatro y cinco, que excavaban el suelo en las coordenadas 38S QA 47000–50000 del mapa de Yobis.
5. El 14 de septiembre de 1999, a las 18.15 horas, fueron avistadas fuerzas iraquíes que instalaban tres puestos de observación en las coordenadas 38R QV 55000–42000 en el sur del mapa de Hour–Al–Hoveizeh.
6. El 14 de septiembre de 1999, a las 8.20 horas, se vieron cuatro patrullas iraquíes, dos vehículos Toyota y dos IFA, cada uno de los cuales conducía 20 personas, que repartían soldados e instalaban tiendas de campaña en las coordenadas NC/ND 37000–03000 del mapa de Khosravi. Entre los soldados se vieron dos personas vestidas con ropas árabes. En la misma fecha, a las 9.30 horas, un autobús que conducía 15 personas desde Khaneghein se reunió con el convoy en las mismas coordenadas.
7. El 14 de septiembre de 1999, a las 11.30 horas, un civil iraquí llamado Abdollah Saberi, fue detenido por fuerzas iraníes en las coordenadas 38S NC/ND 53000–15000 del mapa de Kharratha.
8. El 18 de septiembre de 1999, a las 10.00 horas, fue detenido un soldado iraquí llamado Hamid Jasim Mohammad, por fuerzas iraníes en las coordenadas 38S NC/ND 41000–11000 del mapa de Khosravi.
9. El 9 de septiembre de 1999 a las 9.00 horas, se observó una máquina cargadora iraní mientras excavaba un terraplén en las coordenadas 38S NB/PB 95000–46000 al sur del mapa de Mehran.
10. El 11 de septiembre de 1999, se observó un vehículo iraquí que conducía cuatro pasajeros mientras patrullaba en las coordenadas 38S NC 43000–64000 del mapa de Nafshahar.
11. El 10 de octubre de 1999, a las 17.00 horas, fue detenido por las fuerzas iraníes un iraquí llamado Adnan Nasif, en las coordenadas 38S NC/ND 43000–09000 del mapa de Khosravi.
12. El 12 de octubre de 1999, a las 19.30 horas, fuerzas iraquíes estacionadas en el puesto de observación de Alahrir, en las coordenadas 38S QA 55000–42000 al norte del mapa de Hoveizeh, comenzaron a disparar contra una camioneta logística iraní que se trasladaba entre las estaciones 11 y 12 en las coordenadas 57000–42000 de dicho mapa.
13. El 27 de octubre de 1999, a las 11.30 horas, fueron entregados 222 refugiados iraquíes a las autoridades del Iraq en presencia de fuerzas iraníes y de los funcionarios del ACNUR.
14. El 10 de noviembre de 1999, a las 10.45 horas, los curdos instalaron una plataforma elevada en las coordenadas 38S ND 60000–38000 del mapa de Qhasreshirin.
15. El 26 de octubre de 1999, a las 5.00 horas, un iraquí llamado Abdolhossein, acompañado por dos niñas y un muchacho, trataron de ingresar al territorio de la República Islámica del Irán y fueron detenidos por fuerzas iraníes en las coordenadas 39R TP 56000–20000 del mapa de Fav.

16. El 21 de noviembre de 1999, a las 22.00 horas, fueron detenidos dos refugiados iraquíes por fuerzas iraníes en el puesto de avanzada de Abziyadi, en las coordenadas 38S NB/PB 15000–49000 al sur del mapa de Mehran.

17. El 17 de noviembre de 1999, un iraquí llamado Qhasem Abdollah Marzough, que trató de ingresar ilegalmente al territorio de la República Islámica del Irán, fue detenido por fuerzas iraníes en las coordenadas 39R TP 45000–50000 del mapa de Abadan.
